

Dist. 126. Hem. c. Çank. स्त्रीसंस्थानं स्त्रिया इव स्थानमाकृतिर्यस्य तज्ज्योतिस्तेजः । Kâ'tav. स्त्रीसंस्थानं स्त्रियः संतिष्ठते अत्रेति स्त्रीसंस्थानं । - Hem. d. M. अङ्के तिरो ऽभूत् । st. एकं जगाम । Chezy: क्षिप्तैवाशु ज्योतिरेनां तिरो ऽभूत् । Calc. Ausg. आक्षिप्याङ्के ज्योतिरेनां तिरो ऽभूत् । Dieselbe Lesart wird in der Pariser Handschrift als Variante angegeben. Çank. एनां प्रकुन्तलामाक्षिप्य आदाय तिरो ऽभूदन्तर्हितं । Kâ'tav. erklärt dies Dist. nicht.

Z. 8. M. निद्वपयन्ति ।

Z. 9. M. एव st. अपि ।

Z. 10. T. अन्विष्ये ।

Z. 11. M. und die Ausgg. lassen विलोक्य fort.

Z. 12. M. setzt वेत्रवति nach अस्मि । - C. पर्याकुलितो ऽस्मि - M. शयनगृह-मार्गमावेदय ।

Z. 13. M. प्रस्थितौ ।

Z. 14. M. fügt आत्मगतं hinzu, die Ausgg. परिक्रम्य (Chezy परिक्रामन्) स्वगतं ।

Dist. 127. a. Kâ'tav. काममत्यर्थं । Çank. कामं कामानुमतौ । Vgl. zu S. 10. Z. 6. und die Anmerkungen von Colebrooke und Loiseleur Deslongchamps zu Amarak. III. 5. 13. - b. W. प्रत्यापयति । - C. M. W. und die Scholiasten मे st. मां । Çank. मे मम हृदयं कर्तुं प्रत्यापयतीव । मां तत्परिग्रहे इत्यर्थात् । Auch S. 106. Z. 10. hat प्रत्यापयति bei uns kein Object, wohl aber in den Ausgg.

Seite 73.

Z. 1. Die Ausgg. नागरकः । Çank. नागरको नगराधिकारी । Kâ'tav. नागरिकः नागरे (sic) नियुक्तः । अत्र नियुक्त (Pân. IV. 4. 69.) इति पठन् (l. ठक्) । Sâh. D. S. 180. Z. 12. (vgl. Lassen a. a. O. S. 35. und S. 146.) finden wir ebenfalls die Form mit इ । - श्यालः fehlt bei Chezy, die Calc. Ausg. schreibt नागरकश्यालः zusammen. Kâ'tav. स्यालः राष्ट्रियः (l. राष्ट्रियः) तलव (?) इत्यर्थः । Die Bedeutung „a king's brother in law (in theatrical language),“ die Wilson dem Worte राष्ट्रिय giebt, kommt nicht dieser, sondern der andern Form mit kurzem इ zu; vgl. Amarak. I. 1. 17. 14. श्याल bedeutet hier demnach dasselbe was राजश्याल (Mrikkh. S. 224. Z. 5. - S. 227. Z. 12.) oder राष्ट्रियश्याल (ebend. S. 230. Z. 1.). - Die Sprache der Polizeidiener und des Fischers soll nach Kâ'tavema Mâgadhî sein; Çankara dagegen lässt den Fischer Cakârisch sprechen. Von der Sprache der Polizeidiener ist beim Scholiasten der Bengalischen Recension gar keine Re-